



## AVISOS DE FIN DE AÑO

## INSTALACIONES PRINCIPALES

◆ **Municipalidad:** cerrada del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero \*se reciben avisos de registro familiar (nacimientos y defunciones)

Consultas: División Civil

◆ **Recepción de certificados en conbini:** El sistema estará inoperante desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero.

Consultas: División Civil

◆ **Biblioteca Central:** Biblioteca central y bibliotecas de los centros de intercambio en Yatabe, Tsukuba, Onogawa, y Kukizaki: cerradas del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero,



◎ **Cambio del período de préstamo**

-Materiales impresos: tres semanas para materiales prestados del viernes 15 de diciembre al jueves 28 de diciembre

-Materiales audiovisuales (Como CDs o DVDs): tres semanas para materiales prestados del viernes 22 de diciembre al jueves 28 de diciembre

◎ **Cambio en el horario antes y después del fin de año:** el jueves 28 de diciembre y el jueves 4 de enero la biblioteca estará abierta de 9:30 a 17:00

◎ **Periodo de cierre del buzón de devolución:**

1. Biblioteca central y bibliotecas de los centros de intercambio en Yatabe, Tsukuba, Onogawa, y Kukizaki: cerradas desde las 17:00 del jueves 28 de diciembre al jueves 4 de enero a las 9:30
2. Centros de intercambio de Oho, Toyosato, Namiki y Hirooka: cerrados desde las 22:00 del jueves 28 de diciembre al jueves 4 de enero a las 9:00
3. Edificio gubernamental de la municipalidad: cerrado desde las 17:15 del jueves 28 de diciembre al jueves 4 de enero a las 8:30

\* Por favor no devuelva material audiovisual o colecciones tarjetas de ilustración (kamishibai) en el buzón, ya que se pueden dañar. Se espera que justo después que termine el periodo de cierre de los buzones, estos van a estar bastante llenos, así que por favor tenga especial cuidado.

**Consultas:** Biblioteca Central, 029-856-4311

## BASURA

★ **Basura general:** Sin recolecta del sábado 30 de diciembre al martes 2 de enero

\* En todo el distrito se recogerá la basura combustible el viernes 29 de diciembre y el miércoles 3 de enero

Contacto: División de Gestión de Residuos

★ **Basura de tamaño mayor:**

Últimos días de recolección:

Distrito norte: viernes 15 de diciembre

Distrito oeste: miércoles 27 de diciembre

Distrito este: miércoles 20 de diciembre

Distrito sur: viernes 22 de diciembre

\* Haga la reservación hasta dos días antes si llama por teléfono, y hasta 5 días antes si hace la reservación por internet

Recepción: de lunes a viernes de 8:30 a 17:15

\* No se tomarán recepciones por teléfono del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero

\* Las recepciones por internet son en japonés:

<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/14211/14244/14246/001188.html>

Consultas: Centro de recepción para la basura de tamaño mayor, Tel.: 029-860-2984

★ **Carga directa al Clean Center:**

Último día de recepción del año: jueves 28 de diciembre 8:30 a 16:30.

Primer día de recepción del año: jueves 4 de enero. 8:30 a 16:30

Consultas: Clean Center (TsukubaMimori 2339), 029-851-2811

## TRANSPORTE Y TURISMO

-Tsukubus: sin cambio de horario

-Tsukutaku: no disponible desde el viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero



**Centro general de información de Tsukuba (BiviTsukuba)**

-Oficina de información para turistas, primer piso: abierto de 8:30 a 18:30

Alquiler de bicicletas desde 8:30 a 18:00 Recepción hasta las 16:00

-Salón de intercambio: cerrado del 29 de diciembre al 3 de enero

Centro de información turística para el monte Tsukuba abierto de 8:30 a 17:15

Estará abierto también la noche del 31 de diciembre desde las 22:00 hasta el lunes 1 de enero a las 17:15

## ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA PARA AÑO NUEVO

Fecha	Nombre del centro	Dirección (Tsukuba-shi)	Área	Tel.: (029-)
Viernes 29 de diciembre	Tsukuba Icho Byouin	Takamihara 1-2-39	GE, C, MI, P	874-3321
	Tsukuba Chuo Byouin	Hojou 5118	MI	867-1211
	Tsukuba Byouin	Sasagi 1761	MI, C	855-0777
Sábado 30 de diciembre	Tsukuba Icho Byouin	Takamihara 1-2-39	GE, C, MI, P	874-3321
	Tsukuba Kinen Byouin	Kaname 1187-299	CA, NC, MR, GE, O, CP, R, MI, C, N, D, G	864-1212
	Tsukuba Souai Byouin	Takasaki 1008	MI, GE, C	873-2511
Domingo 31 de diciembre	Tsukuba Gakuen Byouin	Kamiyokoba 2573-1	MI, N, MR, GE, CA, PE, D, C, CP, OF, O, U, G, OT	836-1355
	Ichihara Byouin	Oozone 3681	MI, C, O	864-0303
Lunes 1 de enero	Tsukuba Souai Byouin	Takasaki 1008	MI, GE, C	873-2511
	Tsukuba Chuo Byouin	Hojou 5118	MI	867-1211
Martes 2 de enero	Tsukuba Gakuen Byouin	Kamiyokoba 2573-1	MI, N, MR, GE, CA, PE, D, C, CP, OF, O, U, G, OT	836-1355
	Tsukuba Kinen Byouin	Kaname 1187-299	CA, NC, MR, GE, O, CP, R, MI, C, N, D, G	864-1212
	Tsukuba Byouin	Sasagi 1761	MI, C	855-0777
Miércoles 3 de enero	Tsukuba Gakuen Byouin	Kamiyokoba 2573-1	MI, N, MR, GE, CA, PE, D, C, CP, OF, O, U, G, OT	836-1355
	Tsukuba Kinen Byouin	Kaname 1187-299	CA, NC, MR, GE, O, CP, R, MI, C, N, D, G	864-1212
	Ichihara Byouin	Oozone 3681	MI, C, O	864-0303

GE: Gastroenterología, C: Cirugía, MI: Medicina interna, P: proctología, CA: Cardiología, NC: Neurocirugía, MR: Medicina Respiratoria, O: Ortopedia, CP: Cirugía Plástica, R: radiología, N: neurología, D: dermatología, G: ginecología, PE: Pediatría, OF: Oftalmología, U: Urología, OT: Otorrinolaringología

## SOLICITUD PARA INGRESAR EN EL "CLUB DE NIÑOS" 2018



El objetivo del club es contribuir con el sano desarrollo de los pequeños, aportando con un espacio en el que los niños que no tienen supervisión durante el día pueden estar y jugar.

### Fecha y hora de apertura:

\*puede haber cambios\*

◇ de lunes a viernes después de clases hasta las 18:30

◇ durante las vacaciones de primavera, verano e invierno de 8:00 a 18:30

Se excluyen sábados, domingos y días feriados, y del 29 de diciembre al 3 de enero

\*Algunos clubes estarán abiertos hasta las 19:00

**Aplican:** niños de escuela primaria que pueden estar en grupo y que no tienen tutor por el día debido al trabajo u otras actividades de sus encargados.

\*Hay cupo limitado así que se dará prioridad a los niños en los primeros años de escuela.

**Costo:** 4000 yenes al mes (2000 yenes por niño adicional, hay sistema de rebajas para personas con bajos ingresos)

**Modo de aplicar:** Si desea ingresar a sus hijos en el club de niños administrado por jidou-kan (casa de niños) o jidou-center (centro de niños), diríjase directamente a esas instalaciones (los clubes de niños de Kukizaki Daichi y Kukizaki Daini están en el centro de niños de Kukizaki) con los formularios necesarios.

Los formularios están disponibles en la División de Niños, las casas de niños, los centros de niños y en la página web de la ciudad

\*a las personas interesadas en ingresar sus niños en clubs privados, por favor diríjase directamente al club de interés, ya que los períodos, precios, y modos de aplicar varían.

**Fecha de aplicación:** hasta el viernes 19 de diciembre

**Ingreso de niños:** después de revisar los documentos se aceptarán los niños. En caso de que se llene el cupo, habrá niños que no puedan ingresar al club.

**Consultas:** División de Niños, página web: <http://www.tsukuba-kosodate.jp>

## NUEVOS CLUBES DE NIÑOS EN LAS ESCUELAS DE EDUCACIÓN OBLIGATORIA A PARTIR DE ABRIL DEL 2018

Nombre del club	Área/nombre de la escuela de educación obligatoria (dirección)	Cupo
Shuuhou Tsukuba	Shuuhou Tsukuba (Houjou 5029-2)	80
Gakuen no Mori	Gakuen no Mori (Gakuen no Mori 2-15-1)	120
Midorino Gakuen	Midorino Gakuen (Midorino Chuou 12-1)	120

### Fecha y hora de apertura:

- de lunes a viernes después de clases hasta las 19:00

- durante las vacaciones de primavera, verano e invierno de 8:00 a 19:00

- Cerrados sábados, domingos, días feriados, y del 29 de diciembre al 3 de enero

**Costo:** 4000 yenes al mes (2000 yenes por niño adicional, hay sistema de rebajas para personas con bajos ingresos)

### Modo de aplicar:

Diríjase directamente a las instalaciones con los formularios necesarios. Los formularios están disponibles en la División de Niños y en la página web de la ciudad.

### Fechas límite para las aplicaciones:

♣ Shuuhou Tsukuba: hasta el miércoles 20 de diciembre

♣ Gakuen no Mori: hasta el miércoles 27 de diciembre

♣ Midorino Gakuen: del martes 10 al viernes 19 de enero

\*excepto sábados, domingos, y días feriados

Se recibirán aplicaciones para estos tres clubes de niños el sábado 13 de enero

\*Si no puede aplicar en este período, por favor diríjase a la división de niños.

**Horario de recepción:** de 8:30 a 17:15

**Lugar de recepción:** División de Niños (el sábado 13 de enero será en el segundo piso de la municipalidad)

**Consultas:** División de Niños, página web: <http://www.tsukuba-kosodate.jp>

## CONSULTAS SOBRE LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS MUNICIPALES, PREFERENCIALES Y DEL IMPUESTO SOBRE LA RENTA



Del viernes 16 de febrero al jueves 15 de marzo la municipalidad abrirá la oportunidad de hacer consultas sobre la declaración de impuestos que corresponde al 2017. En el período anterior a la declaración se realizan las siguientes

posibilidades de consulta:

### 1-Consultas en el período anterior a la declaración de impuestos (Declaración de Impuestos Municipales y Prefecturales)

*Lugar:* Segundo piso de la municipalidad

*Período:* Del jueves 1 de febrero al jueves 15 de febrero

\*Excepto sábados, domingos, y feriados, 10 días en total

### 2-Consultorio itinerante en el período anterior a la declaración

*Sede de Kukizaki*

*Lugar:* Centro de Intercambio de Kukizaki, segundo piso (Tsukuba Oguki 318)

*Período:* Del jueves 1 de febrero al miércoles 7 de febrero

\*Excepto sábado y domingo, 5 días en total

*Sede de Tsukuba*

*Lugar:* Salón de los ciudadanos "Tsukubane" (Tsukuba Hojou 5060)

*Período:* Del jueves 8 de febrero al jueves 15 de febrero

\*Excepto sábado y domingo, 5 días en total

### 3-Sección para rellenar el formulario de la declaración de impuestos con computadora

*Lugar:* Segundo piso de la municipalidad

*Período:* Del martes 6 de febrero al jueves 15 de marzo

\*Excepto sábados, domingos, y feriados, 27 días en total

*Consultas:* Departamento de Impuestos Municipales  
Departamento fiscal de impuestos individuales de la Delegación de impuestos en Tsuchiura (Tsuchiura Johokucho 4-15), 029-822-1100

## PAGUEMOS LOS IMPUESTOS A TIEMPO!



*Impuestos sobre Bienes Inmobiliarios y de Planeamiento de Ciudad* (tercer período): lunes 25 de diciembre  
*Consultas:* División de Impuestos a la Propiedad

*Impuesto al Seguro Nacional de Salud:*

(sexto período): lunes 25 de diciembre

(séptimo período): miércoles 31 de enero

*Consultas:* Departamento del Seguro Nacional de Salud

*Impuestos Municipal y Prefecturales:*

(cuarto período): miércoles 31 de enero

*Consultas:* Departamento de Impuestos Municipales

## PARTIDO DE LOS CYBERDYNE IBARAKI ROBOTS

¡Basquetbol profesional! ¡Una vez que los mire, no lo podrá dejar! ¡Vamos a apoyar al único equipo de basquetbol profesional de Ibaraki, los Cyberdyne Robots!

¡La temporada comienza con un partido local en Tsukuba!

*Fecha y hora:*

◦ Sábado 23 de diciembre a partir de las 18:00

◦ Domingo 24 de diciembre a partir de las 14:00

*Lugar:* Tsukuba Capio Arena

*Contra:* Shinshuu Brave Warriors

*Consultas:* División de Promoción del Deporte, 029-350-8338, <https://www.ibarakirobots.win/>

\*\*\*300 yenes de descuento para los que lleven el boletín japonés de diciembre el día del partido (descuento para hasta 4 personas con un boleto)\*\*\*

## V CHALLENGE LEAGUE I, PARTIDO DE VOLLEYBALL DE HOMBRES



Tsukuba United Sun GAIA, partido local

*Fecha y hora:*

Sábado 20 de enero a partir de las 15:00 (Sun GAIA vs. el equipo de la policía)

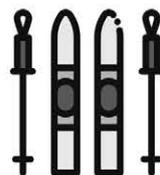
Domingo 21 de enero a partir de las 14:00 (Sun GAIA vs. Toyota)

*Lugar:* Gimnasio de Sakura (Tsukuba-shi Konda 1608)

*Costo:* público general 1000 yenes, estudiantes de escuela secundaria básica 500 yenes, estudiantes de escuela primaria y menores gratis. Se hará un descuento de 200 al público general y de 100 a estudiantes de escuela secundaria básica a los que lleven el boletín japonés de diciembre (aplica solo para asientos libres)

*Consultas:* Oficina de Sun GAIA, 029-879-7345

## CAMPAMENTO PARA MEJORAR EN SNOWBOARDING Y ESCUELA PREFERENCIAL DE ESQUÍ



*Fecha:* del sábado 24 al domingo 25 de febrero (una noche)

*Lugar:* Fukushima, pista Aizukougen Daikura (estadía: Resort Inn Daikura)

*Lugar de encuentro:* parqueo al lado del gimnasio de Yatabe (Tsukuba-shi

Yatabe 4711, saliendo a las 5:00 am)

*Cupo:* 80 personas, por orden de llegada

*Esquí y snowboard:* general, mayores de 45 años de edad, junior (estudiantes de 4to a 6to grado)

*Costo:* general y mayores de 45 28000 yenes, junior 24000 yenes

*Fecha límite para aplicar:* sábado 10 de febrero

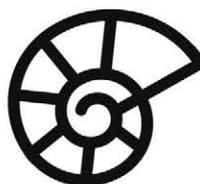
*Modo de aplicar:* página web de la Asociación de

Educación Física de la Ciudad de Tsukuba,

<http://www.tsukubashi-taikyo.net/>

*Consultas:* Asociación de Educación Física de la Ciudad de Tsukuba, 029-854-8511

## SEMINARIO DE GEOKIDS: VAMOS A HACER UNA RÉPLICA DE UN FÓSIL!



El seminario de los geokids es un evento mensual que se hace para que los estudiantes de primaria experimenten el extraño mundo de la geología.

*Fecha:* sábado 13 de enero, 1- de 14:00 a 15:00, 2- de 15:20 a 16:20

*Lugar:* BiVi Tsukuba, Salón de Intercambio de Información

*Contenido:* hacer réplicas de fósiles

*Profesores:* Sachiko Agematsu, catedrática de la

Universidad de Tsukuba

*Cupo:* 15 personas por lección, en caso de que se llene el cupo se hará un sorteo

*Costo:* gratis

*Modo de aplicar:* envíe un correo con su nombre, nombre de la escuela, y grado del niño, su contacto y el horario en el que desea participar.

*Correo para aplicar:* [geokids@tsukuba.gmail.com](mailto:geokids@tsukuba.gmail.com)

*Consultas:* profesor Teruyuki Maruoka, facultad de geología de la Universidad de Tsukuba

### El 12º concierto - La Novena Sinfonía de Beethoven en Tsukuba

Ya son 12 años desde que comenzamos la tradicional "Novena Sinfonía de Beethoven en Tsukuba". Los coristas a participar, invitados por un sorteo abierto en la localidad, serán acompañados por el director en primera fila, solistas, y una orquesta profesional, para interpretar la novena sinfonía de Beethoven nuevamente este año. Este fin de año se escuchará la voz de la alegría en todo el Nova Hall.

**Fecha:** Viernes 29 de diciembre, desde 15:00 horas (Entrada desde las 14:30)

**Lugar:** Nova Hall (Tsukuba Azuma 1-10-1)

**Entrada:** General: ¥3000, Menores de 25 años: ¥1500, Socios ¥2500

\*A Los asistentes menores de 25 años, por favor traer un documento de identificación para comprobar su edad

\*No se permite la entrada a preescolares

\*Para los asistentes en silla de ruedas, o en necesidad de algún tipo de asistencia, porfavor consultar con la fundación (029-856-7007)

**Venta de entradas:** Nova hall, 029-852-5881, Tsukuba Capiro 029-851-2886, Fundación de promoción cultural de Tsukuba 029-856-7007

**Consultas:** Fundación de promoción cultural de Tsukuba 029-856-7007 (9:00~17:00)

**Sitio web:** <http://www.tcf.or.jp/>

### Sesión de estudio de Japones para niños durante las vacaciones de invierno y primavera

**Fecha:** 25, 26, y 27 de diciembre, 5 de enero, 27 de marzo, y 5 de abril (de 9:30 a 12:30)

**Lugar:** Tsukuba Innovation Plaza 3er piso (Tsukuba Azuma 1-10-1)

**Dirigido a:** Estudiantes de Shogakko y Chugakko

**Traer:** Útiles escolares, texto escolar, tareas, botella de agua.

**Organiza:** Asociación de intercambio internacional de Tsukuba con la colaboración de Universidad Tsukuba Gakuin

**Como aplicar:** Enviar un email a [info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp) o Fax al número 029-852-5513, con el nombre, escuela, y dirección email del aplicante.

**Aplicaciones y consultas:** Asociación de intercambio internacional de Tsukuba (Tsukuba Azuma 1-10-1)

Teléfono 029-869-7675 E-mail [info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp)

**Sitio web:** <https://www.inter.or.jp/index.htm>

### Clase de cocina Japonesa para el intercambio internacional

¿Le gustaría poder cocinar comida Japonesa? Le presentamos esta clase de cocina, enseñada por la dirigente de un restaurante de comida Kaiseki. Luego de aprender como hacer un autentico caldo dashi, le enseñaremos a usarlo en diversos platos.

**Menú** (está sujeto a cambios): Huevo Dashimaki, Ohitashi de espinacas con abura-age (tofu frito), Shinjo de Loto, Pollo Kuwayaki,

**Dirigido a:** Personas que residen o trabajan en la ciudad

**Profesora:** Takako Nobori (Dueña de los restaurantes Shokuraku Kaiseki, Fuudoan)

**Capacidad:** 20 personas

**Costo de los ingredientes:** ¥1500

**Fecha:** Sábado 10 de febrero del 2018 de 10:00 a 14:00

**Lugar:** Salón de intercambio Azuma en Tsukuba (Tsukuba Azuma 1-10-1)

**Como postular:** Por teléfono o e-mail

**Aplicaciones y consultas:** Asociación de intercambio internacional de Tsukuba (Tsukuba Azuma 1-10-1)

Teléfono 029-869-7675 E-mail [info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp) Sitio web: <https://www.inter.or.jp/index.htm>



1. Huevo  
Dashimaki Huevo derretido se mezcla con caldo dashi y luego se fría
2. Ohitashi de espinacas con abura-age (tofu frito)
3. Shinjo de Loto: A un pure de loto, se le agrega yama-imo, clara de huevo, caldo dashi para saborizar, luego se cocina al vapor, cuece, o frie)
4. Pollo Kuwayaki, Carne y verduras con salsa de soya y mirin asadas en sartén o placa de acero

### Celebración de la mayoría de edad en Tsukuba

#### (Seijinshiki)

Para conmemorar a los jóvenes que celebran la mayoría de edad este año en Tsukuba, realizaremos la celebración de la mayoría de edad o Seijinshiki. Nuestro objetivo con esta celebración es promover el sentido de responsabilidad y la conciencia como miembros de la sociedad de la nueva generación.

**Fecha:** 7 de enero de 11:00 a 12:00 (Apertura 10:00)

**Lugar:** Tsukuba Capiro Arena (Dirección: Tsukuba, Takezono 1-10-1)

**Dirigido a:** Personas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y 1 de abril de 1998

Se le será enviada un tiquet para la entrada a todas las personas registradas en la ciudad al momento del 1 de noviembre del 2017.

Por favor traer el tiquet para la entrada en el día de la ceremonia. En caso de no tener la entrada, traiga consigo un documento que certifique su fecha de nacimiento.

Se prohíbe todo tipo de actividades y acciones que disturben o interrumpen la ceremonia.

Por favor mantenga sus modales al asistir.

\*Familiares podrán ver la ceremonia a través de una pantalla

**Consultas:** Departamento de promoción de cultura